

珍藏版

三国志

全鉴

告诉你一个真实的三国

〔西晋〕陈寿◎著 东篱子◎解译

 中国纺织出版社

珍藏版

三 国 志

全鉴

【西晋】陈寿◎著 东篱子◎解译

 中国纺织出版社

内 容 提 要

《三国志》是一部记载了魏、蜀、吴三国历史的纪传体国别史，同时也是二十四史中评价最高的“前四史”之一。全书共六十五卷，其中《魏书》三十卷，《蜀书》十五卷，《吴书》二十卷。作者陈寿以严谨的态度选取史料的精华，如实地向后人呈现了这一历史时期的真实面目。本书对《三国志》中的各色人物作了生动的解析，并辅以大量精美插图，以帮助读者更加全面地了解三国这段历史并从中得到有益的启示。

图书在版编目(CIP)数据

三国志全鉴：珍藏版 / (西晋) 陈寿著；东篱子解译.
—北京：中国纺织出版社，2017.7

ISBN 978 - 7 - 5180 - 3643 - 1

I. ①三… II. ①陈… ②东… III. ①中国历史—三国时代—纪传体②《三国志》—注释③《三国志》—译文
IV. ①K236.042

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 119216 号

策划编辑：于磊岚

责任印制：储志伟

中国纺织出版社出版发行

地址：北京市朝阳区百子湾东里 A407 号楼 邮政编码：100124

销售电话：010—67004422 传真：010—87155801

http: //www. c - textilep. com

E-mail: faxing@ c - textilep. com

中国纺织出版社天猫旗舰店

官方微博 http: //weibo. com/2119887771

北京佳信达欣艺术印刷有限公司印刷 各地新华书店经销

2017 年 7 月第 1 版第 1 次印刷

开本：710×1000 1/16 印张：20

字数：267 千字 定价：68.00 元

凡购本书，如有缺页、倒页、脱页，由本社图书营销中心调换



三国（公元220~280年）是指中国东汉与西晋之间的一段历史时期，主要有曹魏、蜀汉、东吴三个政权。这一时代是一个“卷起千层浪，淘尽万世良”的英雄四起的时代，是一个群雄逐鹿、波澜壮阔的时代。在这段错综复杂的历史中，杰出人物风起云涌、事件众多，因《三国演义》的广泛影响，许多三国故事早已家喻户晓。《三国演义》虽以历史为题材，但它毕竟是一本文学作品而非史书，很多故事与正史有不符之处。《三国志》则不同，是作者陈寿尊重史实而编写的一部史学巨著。作者用简练、优美的语言为我们描绘出一幅幅三国人物肖像图，人物刻画得有血有肉、栩栩如生。《三国志》与《史记》（司马迁）、《汉书》（班固）、《后汉书》（范曄、司马彪）并称前四史。

《三国志》最早以《魏志》、《蜀志》、《吴志》三书单独流传，直到北宋咸平六年（公元1003年）三书已合为一书。这是一部记载魏、蜀、吴三国鼎立的纪传体史书，详细记载了从魏文帝黄初元年（公元220年）到晋武帝太康元年（公元280年）这六十年间的历史。《三国志》全书六十五卷，其中《魏书》三十卷，《蜀书》十五卷，《吴书》二十卷。陈寿是晋朝臣，晋承魏而得天下，所以《三国志》尊魏为正统。《三国志》为曹操写了本纪，而《蜀书》和《吴书》则记刘备为《先主传》，记孙权称《吴主传》，均只有传，没有纪。陈寿虽然在名义上是尊魏为正统，实际上却是以魏、蜀、吴三国各自成书，如实地记录了三国鼎立的局势，表明了它们各自为政，互不统属，地位是相同的。就记事的

方法来说,《先主传》和《吴主传》,也都是年经事纬,与本纪完全相同,只是不称纪而已。陈寿这样处理,是符合当时的实际情况的,这足见他的卓识和创见,也体现了《三国志》的特点。

《三国志》不仅是一部史学巨著,更是一部文学巨著。由于善于叙事、文笔简洁、剪裁得当,所以在当时就受到了很大的赞许。与陈寿同时代的夏侯湛写作《魏书》,当看到《三国志》时,认为已没有另写新史的必要,就毁弃了自己本来的著作。后人更是推崇备至,认为在记载三国历史的一些史书中,独有陈寿的《三国志》可以同《史记》、《汉书》等相媲美。因此,其他各家的三国史相继泯灭无闻,只有《三国志》还一直流传到今天。由此,足见该书的巨大价值。

鉴于《三国志》涉及人物众多,在此,我们限于篇幅,很难在一本书中收录《三国志》的所有文字,也很难事无巨细,面面俱到。为此,我们浓缩了其精华内容,分别对每卷中的主要人物作了生动的解析,使读者能“览古今于须臾,抚四海于一瞬”。本书各卷由原典、释译、人物解读、世人对其评价四部分组成,愿读者在了解历史的同时更好地享受文学带来的美感与启示。

本书平装本自出版以来,广受读者欢迎和喜爱。为满足大家的收藏、馈赠需要,现特以精装形式推出,敬请品鉴。

解译者

2017年2月



目录

魏

书

- ◎ 卷一 武帝纪第一·曹操 / 2
曹操 / 2
- ◎ 卷二 文帝纪第二·曹丕 / 6
曹丕 / 6
- ◎ 卷三 明帝纪第三·曹叡 / 10
曹叡 / 10
- ◎ 卷四 三少帝纪第四·曹芳·曹髦 / 14
曹芳 / 14
曹髦 / 16
- ◎ 卷五 后妃传第五·武宣卞皇后·文昭甄皇后 / 18
武宣卞皇后 / 18
文昭甄皇后 / 20
- ◎ 卷六 董二袁刘传第六·董卓·袁绍 / 24
董卓 / 24
袁绍 / 27
- ◎ 卷七 吕布张邈臧洪传第七·吕布·臧洪 / 29
吕布 / 29
臧洪 / 32
- ◎ 卷八 二公孙陶四张传第八·公孙瓒·陶谦 / 35

公孙瓒 / 35

陶谦 / 37

- 卷九 诸夏侯曹传第九·夏侯惇·曹洪 / 39

夏侯惇 / 39

曹洪 / 41

- 卷十 荀彧荀攸贾诩传第十·荀彧·贾诩 / 43

荀彧 / 43

贾诩 / 46

- 卷十一 袁张凉国田王邴管传第十一·袁涣·田畴 / 49

袁涣 / 49

田畴 / 51

- 卷十二 崔毛徐何邢鲍司马传第十二·崔琰·何夔 / 55

崔琰 / 55

何夔 / 57

- 卷十三 钟繇华歆王朗传第十三·钟繇·华歆 / 60

钟繇 / 60

华歆 / 62

- 卷十四 程郭董刘蒋刘传第十四·郭嘉·刘晔 / 65

郭嘉 / 65

刘晔 / 67

- 卷十五 刘司马梁张温贾传第十五·刘馥·司马朗 / 71

刘馥 / 71

司马朗 / 73

- 卷十六 任苏杜郑仓传第十六·苏则 / 76

苏则 / 76

- 卷十七 张乐于张徐传第十七·张辽 / 79

张辽 / 79

- 卷十八 二李臧文吕许典二庞阎传第十八·许褚 / 83

- 许褚 / 83
- ◎ 卷十九 任城陈萧王传第十九·曹彰·曹植 / 86
曹彰 / 86
曹植 / 88
- ◎ 卷二十 武文世王公传第二十·曹彪 / 92
曹彪 / 92
- ◎ 卷二十一 王卫二刘傅传第二十一·王粲 / 94
王粲 / 94
- ◎ 卷二十二 桓二陈徐卫卢传第二十二·桓阶·陈群 / 97
桓阶 / 97
陈群 / 98
- ◎ 卷二十三 和常杨杜赵裴传第二十三·赵俨 / 102
赵俨 / 102
- ◎ 卷二十四 韩崔高孙王传第二十四·韩暨·高柔 / 107
韩暨 / 107
高柔 / 109
- ◎ 卷二十五 辛毗杨阜高堂隆传第二十五·辛毗·杨阜 / 112
辛毗 / 112
杨阜 / 114
- ◎ 卷二十六 满田牵郭传第二十六·满宠·郭淮 / 117
满宠 / 117
郭淮 / 119
- ◎ 卷二十七 徐胡二王传第二十七·徐邈·王基 / 121
徐邈 / 121
王基 / 123
- ◎ 卷二十八 王毌丘诸葛邓钟传第二十八·诸葛诞·钟会 / 127
诸葛诞 / 127
钟会 / 129

- 卷二十九 方技传第二十九·华佗 / 133
华佗 / 133
- 卷三十 乌丸鲜卑东夷传第三十·乌丸 / 138
乌丸 / 138



蜀

书

- 卷三十一 刘二牧传第一·刘焉·刘璋 / 142
刘焉 / 142
刘璋 / 144
- 卷三十二 先主传第二·刘备 / 147
刘备 / 147
- 卷三十三 后主传第三·刘禅 / 154
刘禅 / 154
- 卷三十四 二主妃子传第四·甘皇后 / 160
甘皇后 / 160
- 卷三十五 诸葛亮传第五·诸葛亮 / 162
诸葛亮 / 162
- 卷三十六 关张马黄赵传第六·关羽·张飞·马超·黄忠·赵云 / 167
关羽 / 167
张飞 / 169
马超 / 172
黄忠 / 174
赵云 / 176
- 卷三十七 庞统法正传第七·庞统·法正 / 179
庞统 / 179
法正 / 181

- ◎ 卷三十八 许廙孙简伊秦传第八·许靖·糜竺 / 183
 许靖 / 183
 糜竺 / 185
- ◎ 卷三十九 董刘马陈董吕传第九·刘巴·董允 / 187
 刘巴 / 187
 董允 / 189
- ◎ 卷四十 刘彭廖李刘魏杨传第十·魏延 / 192
 魏延 / 192
- ◎ 卷四十一 霍王向张杨费传第十一·张裔 / 196
 张裔 / 196
- ◎ 卷四十二 杜周杜许孟来尹李譙郤传第十二·杜微 / 199
 杜微 / 199
- ◎ 卷四十三 黄李吕马王张传第十三·黄权·马忠 / 201
 黄权 / 201
 马忠 / 203
- ◎ 卷四十四 蒋琬费祎姜维传第十四·蒋琬·姜维 / 206
 蒋琬 / 206
 姜维 / 208
- ◎ 卷四十五 邓张宗杨传第十五·邓芝 / 211
 邓芝 / 211



吴

书

- ◎ 卷四十六 孙破虏讨逆传第一·孙坚·孙策 / 216
 孙坚 / 216
 孙策 / 218
- ◎ 卷四十七 吴主传第二·孙权 / 222

- 孙权 / 222
- ◎ 卷四十八 三嗣主传第三·孙亮 / 228
孙亮 / 228
- ◎ 卷四十九 刘繇太史慈士燮传第四·刘繇·太史慈 / 230
刘繇 / 230
太史慈 / 232
- ◎ 卷五十 妃嫔传第五·吴夫人 / 234
吴夫人 / 234
- ◎ 卷五十一 宗室传第六·孙皎 / 237
孙皎 / 237
- ◎ 卷五十二 张顾诸葛步传第七·张昭·诸葛瑾 / 240
张昭 / 240
诸葛瑾 / 243
- ◎ 卷五十三 张严程阚薛传第八·张纮 / 246
张纮 / 246
- ◎ 卷五十四 周瑜鲁肃吕蒙传第九·周瑜·鲁肃·吕蒙 / 249
周瑜 / 249
鲁肃 / 255
吕蒙 / 260
- ◎ 卷五十五 程黄韩蒋周陈董甘凌徐潘丁传第十·程普·黄盖 / 264
程普 / 264
黄盖 / 266
- ◎ 卷五十六 朱治朱然吕范朱桓传第十一·吕范 / 269
吕范 / 269
- ◎ 卷五十七 虞陆张骆陆吾朱传第十二·虞翻·陆绩 / 273
虞翻 / 273
陆绩 / 276
- ◎ 卷五十八 陆逊传第十三·陆逊 / 278

陆逊 / 278

- ◎ 卷五十九 吴主五子传第十四·孙和 / 283

孙和 / 283

- ◎ 卷六十 贺全吕周钟离传第十五·钟离牧 / 285

钟离牧 / 285

- ◎ 卷六十一 潘濬陆凯传第十六·潘濬 / 289

潘濬 / 289

- ◎ 卷六十二 是仪胡综传第十七·是仪 / 292

是仪 / 292

- ◎ 卷六十三 吴范刘惔赵达传第十八·吴范 / 295

吴范 / 295

- ◎ 卷六十四 诸葛滕二孙濮阳传第十九·诸葛恪 / 300

诸葛恪 / 300

- ◎ 卷六十五 王楼贺韦华传第二十·华覈 / 305

华覈 / 305

参考文献 / 308



魏 书



东汉末年,地方豪强势力迅速增强,各地豪强纷纷起兵割据自立,一时间全国再次陷入内战混乱之中。曹操初据有兖州,复收编了青州黄巾军三十万,势力渐强。他又将洛阳的献帝迎至许昌,挟天子以令诸侯,在政治上取得了优势。建安五年(公元 200 年),袁绍与曹操在官渡展开决战,曹操大败袁绍,成为北方最强的军事集团。建安十三年(公元 208 年),曹操又率军南下,占荆州,与在长江中下游的孙权对垒。曹操封魏公,迁都邺,后又进封魏王。建安二十五年(公元 220 年)曹操死,其子曹丕取代汉献帝,建国号魏。刘备也起兵欲兴汉室,率荆州的残余势力与江东的孙权结合。孙、曹大军在赤壁会战。曹操大败,退回北方,刘备得以占据荆州,后入成都。从此,曹、孙、刘三大势力成鼎足之势。

卷一 武帝纪第一·曹操

曹操

【原典】

太祖武皇帝，沛国谯人也，姓曹，讳操，字孟德，汉相国参之后。桓帝世，曹腾为中常侍大长秋，封费亭侯。养子嵩嗣，官至太尉，莫能审其生出本末。嵩生太祖。

太祖少机警，有权数，而任侠放荡，不治行业，故世人未之奇也；惟梁国桥玄、南阳何颉异焉。玄谓太祖曰：“天下将乱，非命世之才不能济也，能安之者，其在君乎！”年二十，举孝廉为郎，除洛阳北部尉，迁顿丘令，征拜议郎。

光和末，黄巾起。拜骑都尉，讨颍川贼。迁为济南相，国有十余县，长吏多阿附贵戚，赃污狼藉，于是奏免其八；禁断淫祀，奸宄逃窜，郡界肃然。久之，征还为东郡太守；不就，称疾归乡里。顷之，冀州刺史王芬、南阳许攸、沛国周旌等连结豪杰，谋废灵帝，立合肥侯，以告太祖，太祖拒之。芬等遂败。

金城边章、韩遂杀刺史郡守以叛，众十余万，天下骚动。征太祖为典军校尉。会灵帝崩，太子即位，太后临朝。大将军何进与袁绍谋诛宦官，太后不听。进乃召董卓，欲以胁太后，卓未至而进见杀。卓到，废帝为弘农王而立献帝，京都大乱。卓表太祖为骁骑校尉，欲与计事。太祖乃变易姓名，间行东归。出关，过中牟，为亭长所疑，执诣县，邑中或窃识之，为请，得解。卓遂杀太后及弘农王。太祖至陈留，散家财，合义兵，将以诛卓。冬十二月，



始起兵于己吾，是岁中平六年也。

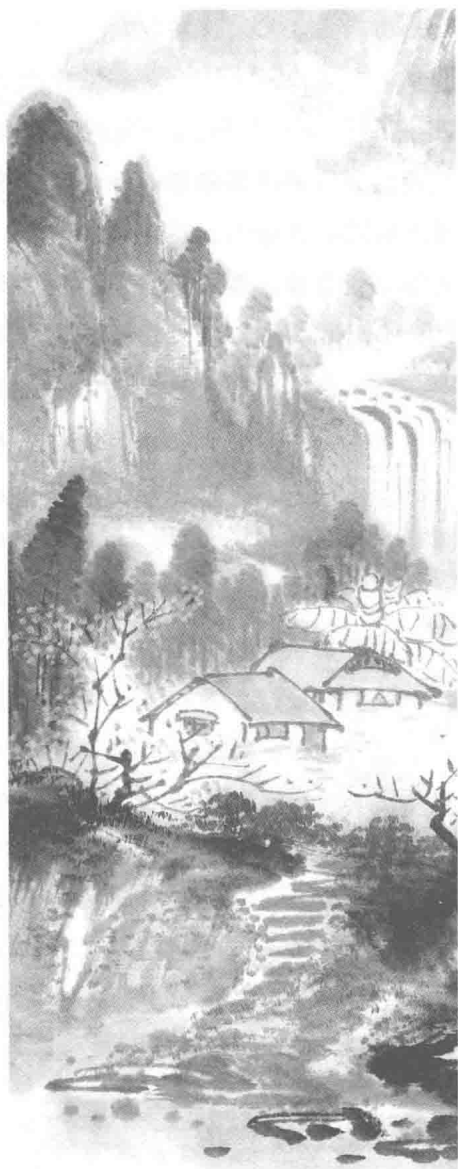
初平元年春正月，后将军袁术、冀州牧韩馥、豫州刺史孔伷、兖州刺史刘岱、河内太守王匡、勃海太守袁绍、陈留太守张邈、东郡太守桥瑁、山阳太守袁遗、济北相鲍信同时俱起兵，众各数万，推绍为盟主。太祖行奋武将军。

【释译】

太祖武皇帝，是沛国谯县人，姓曹，名操，字孟德，是汉代相国曹参的后代。东汉桓帝的时候，曹腾担任中常侍大长秋一职，爵封费亭侯。曹腾死后，其养子曹嵩承袭爵位，官做到太尉，但没有人知道曹嵩过继前的身世底细。曹嵩是太祖曹操的生父。

太祖从小机警而聪明，且非常有谋略，又善于随机应变，喜结交和帮助朋友，不受拘束，不喜修养操行从事学业，所以当时几乎所有的人都不认为他有什么奇特的地方；只有梁国人桥玄、南阳人何颙认为他不一般。桥玄对太祖曹操说：“天下就要大乱，没有治国安邦才能的人是不能力挽狂澜的，能拯救乱世力挽狂澜的人，大概就是您了！”太祖二十岁的时候，因举孝廉任郎官，并被任命为洛阳北部都尉，又升迁为顿丘县令，后被召入朝中任议郎。

灵帝光和末年，黄巾军起义爆发。太祖曹操被任为骑都尉，负责征讨颍



川黄巾军；后被升迁为济南国相。济南国有十多个县，各县的长官大多都好依附权贵，贪赃受贿，名声不好，于是，太祖上奏朝廷罢免了八个县的长官；又在国内禁止不合规定的祭祀活动，使得违法乱纪的人纷纷逃窜，国内的秩序得到安定。过了一段时间，太祖被征召为东郡太守；他没有接受任命，以养病为由回乡闲居静养。不久，冀州刺史王芬、南阳人许攸、沛国人周旌等人联络各方豪杰，图谋废掉灵帝，另立合肥侯为新帝，并且把这个计划告诉了太祖曹操，曹操拒绝了。王芬等人终以失败告终。

金城郡人边章、韩遂杀害刺史和太守，起兵叛乱，聚集了十多万人，天下动荡不安，朝廷征召太祖曹操为典军校尉。恰逢这时灵帝去世，太子即位，何太后临朝主政。大将军何进与袁绍谋划诛杀宦官，何太后不同意。何进便征召董卓进京，想以此来胁迫何太后同意，达到诛杀宦官的目的。但董卓还没到，何进已被杀害了。董卓一到京城，废少帝，并封其为弘农王而另立献帝，京城大乱。董卓上表推荐太祖曹操为骁骑校尉，想和他共同商议大事。太祖便改名换姓，从小路向东逃回家乡。出了虎牢关，路过中牟县的时候，被亭长所怀疑，将他捉送到县里，县中有人暗中认出了他，为其求情将他释放。就在这时，董卓杀掉何太后和弘农王。太祖曹操到了陈留郡，分散家财，聚集义兵，准备以此诛讨董卓。冬季十二月，开始在己吾县起兵。这一年是汉灵帝中平六年（公元189年）。

献帝初平元年正月，后将军袁术、冀州牧韩馥、豫州刺史孔伷、兖州刺史刘岱、河内郡太守王匡、勃海郡太守袁绍、陈留郡太守张邈、东郡太守桥瑁、山阳郡太守袁遗、济北国相鲍信纷纷起兵，他们各自领兵数万，推举袁绍为盟主。太祖曹操以代理奋武将军的身份而入盟。

【人物解读】

曹操（公元155~220年），东汉末年杰出的政治家、军事家、文学家和诗人。在政治军事方面，曹操消灭了众多割据势力，统一了中国北方大部分区域，并实行一系列政策恢复经济生产和社会秩序，奠定了曹魏立国的基础。文学方面，在曹操父子的推动下形成了以“三曹”（曹操、曹丕、曹植）为代表的建安文学，史称“建安风骨”，在文学史上留下了光辉的一笔，著作有



《魏武帝集》。此外，他的《蒿里行》、《观沧海》等诗篇，抒发自己的政治抱负，并反映汉末人民的苦难生活，气魄雄伟，慷慨悲凉。散文亦整洁。他还精通兵法，著有《孙子略解》、《兵法接要》、《孟德新书》等书。曹操在北方，兴修水利，解决了军粮缺乏的问题，对农业生产的恢复有一定作用；用人唯才，抑制豪强，加强集权，所统治的地区社会经济得到恢复和发展。

曹操在乱世中积极追求个人抱负的实现和自我的不断超越，以最终获得完全的“优越感”。由此，曹操一生以“安民定天下”为己任，以齐桓公、晋文公为榜样，追逐“老骥伏枥，志在千里；烈士暮年，壮心不已”的境界。曹操去世后被葬于高陵（据说为今河南省安阳县安丰乡西高穴村南）。曹魏建立后，曹操被追尊为“武皇帝”，庙号“太祖”，史称魏武帝。

【世人对其评价】

陈寿《三国志》：“汉末，天下大乱，雄豪并起，而袁绍虎视四州，强盛莫敌。太祖运筹演谋，鞭挞宇内，揽申、商之法术，该韩、白之奇策，官方授材，各因其器，矫情任算，不念旧恶，终能总御皇机，克成洪业者，惟其明略最优也。抑可谓非常之人，超世之杰矣。”

王沈：“太祖御军三十余年，手不舍书。昼则讲武策，夜则思经传。登高必赋，及造新诗，被之管弦，皆成乐章。”

孙盛：“子治世之能臣，乱世之奸雄也。”

唐太宗：“临危制变，料敌设奇，一将之智有余，万乘之才不足。”

钟嵘：“曹公古直，甚有悲凉之句。”

王安石：“青山为浪入漳州，铜雀台西八九丘。蝼蚁往还空垄亩，麒麟埋没几春秋。功名盖世知谁是，气力回天到此休。何必地中馀故物，魏公诸子分衣裘。”

刘知几：“罪百田常，祸于王莽。”

鲁迅：“曹操至少是一个英雄。”

毛泽东：“往事越千年，魏武挥鞭，东临碣石有遗篇。”